

**ALIH KODE LAN CAMPUR KODE SAJRONE CERAMAH EMHA AINUN NAJIB (CAK
NUN) KANTHI TEMA GUYUB RUKUN TANGGAL 30 DESEMBER 2017 ING BRATANG
SURABAYA**

E-JOURNAL



**Dening:
YUNI ARTA YUDA WICAKSANA
15020114091**

**UNIVERSITAS NEGERI SURABAYA
FAKULTAS BAHASA DAN SENI
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA DAERAH**

2019

**ALIH KODE LAN CAMPUR KODE SAJRONE CERAMAH EMHA AINUN NAJIB (CAK NUN) KANTHI
TEMA GUYUB RUKUN TANGGAL 30 DESEMBER 2017 ING BRATANG SURABAYA**

Yuni Arta Yudha Wicaksana

S-1 Jurusan Pendidikan Basa lan Sastra Dhaerah (Jawa), Fakultas Basa lan Seni, Universitas Negeri Surabaya
yuniwicaksana@mhs.unesa.ac.id

Prof. Dr. Udjang Pairin, M.Pd.

Dhosen Jurusan Pendidikan Basa lan Sastra Dhaerah (Jawa), Fakultas Basa lan Seni, Universitas Negeri Surabaya

Abstrak

Panganggone alih kode lan campur kode ing antarane bisa ditemokake ing saben bebrayan, kayata wayah cermah. Panliten iki njupuk objek ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya lan punjere panliten iki luwih cundhuk marang alih kode lan campur kode.

Dhasare panliten iki yaiku nganani alih kode lan campur kode. Ancas saka panliten iki yaiku ngandharake kepriye wae wujud kedwibahasaan, alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing kutha Surabaya. Paedah teoretis panliten iki yaiku bisa menehi sumbangsih marang panliten alih kode lan campur kode. Paedah praktise supaya bisa migunani tumrap pasinaon sosiolinguistik.

Panliten iki minangka panliten sosiolinguistik awit ngrembug alih kode lan campur kode sing ana sesambungane karo ceramah Emha Ainun Najib. Panliten iki asipat deskriptif. Teori sing digunakake yaiku teori sosiolinguistik Chaer. Metode sing digunakake yaiku metode deskriptif kualitatif. Dhata panliten iki njupuk saka video *youtube* banjur ditransliterasi menyang teks. Sumber dhata panliten iki yaiku ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya. Alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya, dene alih kode kaperang dadi 3, yaiku kosep, ciri, sipat, dene campur kode uga kaperang dadi 3, yaiku konsep, ciri, lan sabab.

Tembung Wigati : Alih kode, Campur kode, Ceramah, Sosiolinguistik.

PURWAKA

1.1 Landhesan Panliten

Basa nduweni pangaribawa kang gedhe ing uripe manungsa. Basa saben dina mesthi kanggo. Kamangka saka kuwi basa minangka alat kanggo komunikasi marang manungsa liyane. Yen basa dadi alat kanggo komunikasi marang manungsa liyane dadi gegayutan karo sosiolinguistik. Sosiolinguistik nduweni pedoman marang panutur sajrone komunikasi karo ndudohke basa, ragam basa sing kudu digunakn panutur yen lagi cecaturan karo wong liya.

Maneka warna sesrawungan sajrone kelompok utawa njaba kelompok ndadekake wong urip ngrembakane dwi basa sajrone bebrayan. Minangka sabab saka dwi basa lan uga dwi budaya, panutur ora bisa uwal teka akibate dwi basa. Salah siji akibate yaiku campure basa. Sajrone kahanan kasebut panutur ngganti unsur basa utawa tingkat tutur sajrone cecaturane, iki bisa wae uwah amerga kahanan lan konteks berbahasa kasebut.

Sajone cecaturan, lugune nggunakake basa sing luwih teka siji, kuwi dilakoni supaya sing dijak omong ngerti apa karepe dhewe. Kahanan ing ndhuwur kahanan basa

sajrone bebrayan bilingual/multilingual gegayutan karo digunakake dwi basa utawa luwih lan variasi basa genten nanging kanthi panutur sing padha; panutur iki diarani bilingual/ multilingual. Lan sajrone bebrayan methine ndadekake thukule gejala alih kode lan campur kode. Alih kode lan campur kode kerep kedadeyan ing bebrayan lan kabeh kalangan sosial. Sajrone bebrayan multi basa thukul amerga bebrayan panutur kuwi nduweni pengalaman basa utawa isa basa luwih saka siji, sahingga isa nggunakake pilihan kuwi sajrone cecaturan.

Alih kode yaiku gejala peralihan panggunane basa amerga kahanan (Apple sajrone Chaer, 2010:107). Iki beda karo pranyatane Apple muni yen alih kode kuwi kedadeyan sajrone basa, dadike (Hymes sajrone Chaer, 2010:107) nyatakake yen alih kode dudu kedadeyan mung saka antar basa, nanging bisa kedadeyan sajrone ragam-ragam utawa gaya-gaya sing ana sajrone basa.

Campur kode ana campure rong basa utawa luwih singneng njerone ana kode dasar sing digunakake lan nduweni keotomiane, lan kode-kode liane sing ana sajrone tutur kuwi mung ana sathithik (Chaer, 2010:114). Prabeda sing mendasar, yen uwong nggunakake

satembung utawa safrasa saka sabasa, kuwi jelas nglakoni campur kode. Nanging yen safrasa jelas nduweni unsur gramatika sabasa, lan klausa sateruse disusun miturut struktur gramatika basa liyane, dadike kedadeyan ing ndhuwur diarani campur kode.

Salah sawijine kedadeyan alih kode lan campur kode bisa digagas saka ceramah Emha Ainun Najib (Cak Nun). Cak nun minangka salah sawijine penceramah agama, ang beda aro liyane amerga panjenengane ora gelem diundhang yen pemusike ora melu, Cak nun ora gelem diundhang, geleme yen pemusike utawa ajejuluk Kyai Kanjeng kuwi gelem diundhang Cak nun methi gelem. Panjenengane asalae saka kutha Jombang Jatim. Wong sing saben cramah mesthi kaya-kaya bebas lan njalur. Alih kode lan campur kode mesthi ana saben ceramahe, lan digunakakedening Cak nun kanggo masya rakat luwih ngerti marah kabecikan, kadag-kadang Cak nun ndudohake sisi humor sing isa nggawe guyune pamiyarsa.

Tuladhane:

- (1) Termasuk ini Pak Muzamil, nanti tolong dijawab tentang budaya, akrena semakin banyak ustad atau ualam menganggap budaya itu haram, iki medeni, sing dimaksud budaya iku apa, ngene wis tak weki conto, ngene, kalau laki-laki auratnya dari mana ke mana, pusar samapi lutut, wani koen mene ngimami ngono, pantes ta gak, diijinkan ta gak karo jama`ahmu, koen ngimami mek sarungan thok, khotbah jum`at, mungkin gak itu kita lakukan, mengapa tidak mungkin, gak pantes!, kurang sopan!, jadi ini yang membikin tidak berani melakukan dan tidak ingin melakukan itu agama apa budaya? Budaya!, ya pantes-pantese rek, jane ya gak papa, tapi ya. Padhal sholat lho, bahkan sak pupu gak papa ta, bagi orang yang kerja kasar ndak papa.

Termasuk ini Pak Muzamil, nanti tolong dijawab tentang budaya, karena semakin banyak ustad atau ulama yang menganggap udyu itu haram, ini menakutkan, yang dimaksud budaya itu apa, uadah gini aja tak kasih contoh, gini, kalau laki-laki auratnya dari mana, pusar sampai lutut, berani kah kamu besuk waktu ngimami sholat pakek pakaian seperti itu. Khotbah jum`at, mungkin atau enggak kita lakukan?. Mengapa tidak mungkin?, tidak panta! Kurang sopan!. Jadi ini yang membikin tidak berani melakukan dan tidak ingin melakukan, itu budaya apa agama? Budaya!, pantas-pantas aja kok, sebenarnya juga enggak apa-apa, tetapi ya. Padahal sholat lho,

bahkan selutu juga enggak apa-apa bagi orang yang kerja kasar enggak apa-apa.

Tuladha dhata 1 nduweni kontek sing maune CN njlentrehake babagan budaya marang JM. Banjur CN ngongkon Pak Muzamil ngrembug babagan budaya. Pak Muzamil yaiku salah sijine kyai Meduro sing saben ana maiyahan mesthi teka. Pak Muzamil uga kanca rakete CN. CN uga menehi tuladha yen aurate wong lanang kuwi puser sampek dengkul. Nanging nganggo suwal sing mung saaurate kanggo sholat ya ora sopan. Banjur CN ngendika yen sholat nganggo kathok mung selutut uga gak papa kanggo wong nyambut gawe abot.

Tuladha dhata 1 uga nduweni isi yen CN njlentrehake babagan budaya. Nanging sawise CN njlentrehake babagan budaya, CN ngongkon Pak Muzamil kanggo njlentrehake babagan budaya uga. Ing kene CN ngongkon Pak Muzamil kanggo njlentrehake budaya supaya para JM maiyah mangerteni andharan ora mung saka CN nanging uga saka Pak Muzamil. CN njlentrehake babagan wong sholat klawan budya, CN omong yen aurate wong lanang kuwi puser sampek dengkul, banjur CN takon marang JM, hla lek aurate wong lanang puser sampek dengkul nyapa kok dadak nganggo suwal dawa kok dadak nganggo kopyah dadak nganggo klambi. Saka kene JM mangsuli pitakonane CN yen nganggo ora nganggo suwal dawa lan ora nganggo klambi kuwi kurang sopan. Mula saka iki CN omong yen klambi lan clana dawa kanggo sholat kuwi budaya. Nanging yen kanggo wong nyambut gawe abot kuwi mung nganggo klambi pas aurate wong lanang ya enggak apa-apa. Tuladha ing ndhuwur uga nuwuhake anane campur kode basa Indonesia menyang basa Jawa. Jalaran papane ing kutha Surabaya. Katuduhake ana ukarang sing kagaris ngisore.

- (2) Arek umur kelas siji loro SD ndhek kampung nguber layangan mudo kabeh iku kok anggep jahat ta gak? kok anggep gak nduwe isin ta gak?, karena wong sing nduwe isin iku syarate wong sing nduwe nalar, wes nduwe nalar, kalau dia belum mencukupi akal nya tidak ada hukuman isin ta gak isin, dadi gak papa. Tapi nek koen ngene iki terus koen nguber layangan gondhal-gandhul akhire layanganmu diuber pitik, nggih ta mboten? Dadi ngerti budaya rek ya.

Anaka umur kelas satu, dua SD di kampung mengejar layang-layang telanjang semua itu kamu anggap jahat apa enggak?. Kamu anggap enggak punya malu apa enggak?, karena orang yang punya malu itu saratnya orang yang punya

nalar, sudah punya nalar, kalau dia belum mencukupi akal nya dia tidak ada hukuman malu atau tidak malu, jadi enggak masalah. Tapi kalau kamu seperti itu terus mengejar layang-layang telanjang dan akhirnya layang-layangmu dikejar ayam, niya apa enggak? Jadi semua paham tentang budaya kan.

Tuladha dhata nomer 2 nduweni konteks yen maune CN

ngrembug budaya klawan JM maiyah. Ing kene CN njlentrehke babagan budaya nanging nganggo ibarate bocah cilik ing ndesa. Bocah cilih maeng udo lan nguber layangan pedhot. JM ing kene padha ngguyu kabeh jalaran tuadha saka CN lucu banget. Banjur CN uga ngibaratake para JM sing nguber layangan kaya bocah cilik maeng. JM ing maiyahan iki rata-rata umure wis rumaja lan dewasa. Saka jlentrehane CN iki wae para JM maiyah wis padha cetha lan mangerteni apa sing dikarepne lan sing maksud dening CN.

Tuladha dhata nomer 2 ing ndhuwur uga nduweni isi yen budaya sing digayutke dening agama. CN ing kene menahi tuladha yen ana bocah ing kampung kelas 2 SD padha nguber layangan karo udo. Banjur CN takon marang JM maiyah, bocah cilik kuwi jahat apa enggak, banjur JM mangsuli yen ora jahat. CN muni yen bocah cilik kuwi ora salah lan jahat amega durung nduwe isin. Amerga wong sing nduwe isin kuwi wong sing nduwe nalar, yen durung jangkep nalare dadi durung ana ukuman isin utawa ora isin tumrap bocah cilik maeng. Ing kene CN uga mblalekake omongan menyang JM, yen bocah cilik maeng ibarate JM maiyahan iki sing ana dudu awakmu nguber layangan pedhot nanging layanganmu diuber pitik. Tuladha ing ndhuwur nwwuhake anane alih kode metafosis. Katuduhake aa ing garis ngisore.

- (3) *Banyak yang ingin saya katakan, terakhir sebelum Pak Muzamil iki. Anda juga Mbak Maulina, juga Bu Yuli dan anak-anakku semuanya, awakmu karo aku ya aja salah paham, dadi nek aku ngomong apa-apa, aku iki gak ngurusi negara, wong aku gak nduwe hak, aku gak nduwe kuwasa aku gak nduwe jabatan,*

1.2 Uderan Panliten

Magepokan klawan andharan ing ndhuwur undere panliten iki yaiku:

- (1) Kepriye wujud alih kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun?
- (2) Jinis alih kode apa wae kang dumadi sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun?

nek koen takon soal negara utawa pemerintah ya aku gak weruh “Antum a’lamu bi amri dunyakum” ngono ya.

Banyak yang ingin saya katakan, terakhir sebelum Pak Muzamil ini. Anda juga Mbak Maulina, Juga Bu Yuli dan anak-anakku semanya. Kamu kalau sama saya jangan salah paham, jadi kalau saya bicara apa saja, saya ini tidak mengurus negara, wong saya enggak punya hak, saya tidak punya kuasa, saya tidak punya jabatan, kalau kamu bertanya soal negara atau pemerintahan saya juga enggak tahu “Antum a’lamu bi amri dunyakum” gitu ya.

Tuladha dhata pacaturan nomer 3 ing ndhuwur nduweni

konteks, yen CN arep mungkasi ceramahe lan arep diwakilke dening Pak Muzamil. Nanging, sadurunge diwakilke menyang Pak Muzamil, CN matur yen Mbak Maulina lan Bu Yuli lan anak-anakku sakabehe. Mbak Maulina yaiku JM wadon sing menahi CN kopi, Bu Yuli yaiku JM wadon sing penggaweyane dodolan kembang ing pasar kembang bratang kutha Surabaya. Banjur anak-anakku kuwi yaiku JM maiyah kabeh sing teka ing papan kono. Ing kene CN arep makilke ceramahe marang Pak Muzamil, banjur CN menahi pitutur sithik kanggo para JM maiyah kabeh.

Tuladha pacaturan ing ndhuwur nduweni isi babagan yen para JM maiyah kalebu Mbak Maulina, lan Bu yuli takon babagan negara marang CN. Amerga, CN ing kene dudu sapa-sapa yen ngrembug babagan negara. CN ing kene uga matur yen dheweke ora nduwe kuwasa lan jabatan ing negara, dadike yen dheweke ditakoni babagan negara utawa pemerintahan CN ora weruh apa-apa. Sing pungsan CN uga matur saukara basa Arab sing kagaris ngisore kuwi nduweni teges `awakmu sing luwih ngerti dunyamu`. Dadike, ing kene nuwuhake anane campur kode basa Jawa menyang basa Arab. Ancase CN supaya para JM mantep marang ceramahe CN lan bisa ngowahi pikirane JM maiyah.

- (3) Kaya ngapa wujud campur kode ing campur kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun?
- (4) Apa kang nyababake campur kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun?

1.3 Ancas Panliten

Adhedhasar punjere panliten ing ndhuwur, mula ancasa panliten yaiku:

- (1) Ndheskripsiake wujud alih kode lan campur kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun.
- (2) Njlentrehake jinise alih kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun.
- (3) Njlentrehake wujud campur kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun.
- (4) Njlentrehake apa kang nyababake campur kode sajrone ceramah Cak Nun kanthi tema Guyub Rukun.

1.4 Paedah Panliten

1.4.1 Paedah Teoretis

Panliten iki diajab bisa menehi sumbangsih marang pangrembakane teori sosiolinguistik. Uga minangka bukti aspek basa ngenani alih kode lan campur kode isih sesambungan karo aspek bebaskan sajrone bebrayan utamane sajrone ceramah.

1.4.2 Paedah Praktis

- (1) Panliten iki diajab bisa menehi paedah tumrap panliti, tumrap pamaos, lan tumrap bebrayan Jawa supaya luwih ngerti babagan kajian alih kode lan campur kode sahingga bisa didadekake panliten sabanjure sing isih sesambungan karo panliten iki.
- (2) Kanggone guru basa, asile panliten iki bisa didadekake pamawas sajrone nyinaoni basa ing sekolah mliginine sing sesambungan karo sosiolinguistik.
- (3) Kanggo pamaca, asile panliten iki bisa dugunakake minangka medhia informasi ngengingi alih kode lan campur kode sahingga nambahi wawasan bebaskan.

1.5 Wewatesane Panliten

Panliten iki nлити babagan ceramah Cak Nun, lan nganggo tintingan sosiolinguistik kang nggonceki wujud alih kode lan campur kode kang digayutane sajrone ceramah.

1.6 Panjlentrehe Tembung

- 1) Alih kode yaiku peralihan sajrone bebaskan amarga tuturan
- 2) Campur kode yaiku gunane rong basa utawa luwih sajrone tuturan.
- 3) Ceramah yaiku tuturan saka panutur sing ditujokake dening wong akeh utawa bebrayan.
- 4) Cak Nun yaiku salah sijine budayawan Jawa sing lair ana ing kutha Jombang, lan kerep nglakoni maiyahan (pengajian)

TINTINGAN KAPUSTAKAN

2.1 Panliten Saemper

(1) *Alih Kode lan Campur Kode sajrone Pagelaran Wayang Kulit Purwa Lakon Wahyu Makutharama dening Ki Purba Asmoro dening Nicho Arganata*. Anase panliten iki, yaiku (1) mangerteni wujud alih kode lan campur kode sajrone pagelaran wayang kulit lakon Wahyu Makutharama dening Ki Purbo, (2) mangerteni gunane alih kode lan campur kode sajrone pagelaran. Panliten iki nggunakake tintingan sosiolinguistik mligine bab alih kode lan campur kode. Kegiatan panliten iki nggunakake metodhe dheskriptif kualitatif. Dhata sajrone panliten iki dikumpulke kanthi cara nyimak vidheo lan nyathet utawa nranskrip. Asile panliten iki yaiku nuduhake wujud alih kode sajrone pagelaran wayang kulit lakon Wahyu Makutharama dening Ki Purbo kang kaperang dadi 2, yaiku situasional lan metaforis. Alih kode situasional, yaiku alih kode kang disebabake anane wong katelu lan swasana kang owah. Dene Campur kode kaperang dadi 5, yaiku tembung, tembung rangkep, frasa, klausa, idiom. Adhedhasar gunane alih kode kaperang dadi 6, yaiku kanggo ngluhurake dhiri pribadi, ngajeni wong katelu, mernahake gegojegan, mejang. Campur kode nduweni 11 guna, yaiku ngluhurake dhiri pribadi, ngajeni wong kang dijak guneman, ngluhurake drajat wong ding diomongke, mbangetake kahanan, gegojegan, ngraketake swasana, nggamanake ukara, ngendahke ukara, kanggo ngalembana, ndelikake sasmita gendhing, pasemon.

(2) *Alih Kode lan Campur Kode sajrone Ceramah Agama K.H Anwar Zahid dening Mira Agustina*. Anane telung undheran panliten yaiku, (1) kepriye bentuk alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid?, (2) apa wae bab sing njalari anane alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid?, (3) kepriye gunane alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid?. Panliten iki minangka panliten deskriptif kualitatif. Dhata sing digunakake yaiku tuturan sing ngandhut alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid. Metode Pangumplan Dhata sing digunakake yaiku metodhe simak. Asil panliten iki bisa ndeskripsikake saperangan bab kaya kasebut, (1) entuk alih kodeintern, yaiku alih kode saka basa Jawa nyang basa Indonesia, basa Indonesia menyang basa Jawa, lan alih kode ekstern, yaiku alih kode saka basa Jawa menyang basa Arab lan basa Jawa menyang basa Inggris, basa Indonesia menyang basa Arab, basa Indonesia menyang basa Inggris, basa Arab menyang basa Jawa, lan basa Arab menyang basa Indonesia, (2) wujud campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid ngengingi, penyisipan unsur bentuk

tembung, frasa, klausa, pangambale tembung, lan ungkapan basa Jawa, basa Arab, basa Indonesia, lan basa Inggris, (3) bab sing njalari alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid yaiku panutur, mitra tutur, anane wong katelu, owahe kahanan, lan owahe topik pacaturan, (4) bab sing njalari alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.J. Anwar Zahid yaiku anane kurange tembung sing padha, kurang nguwasai kode sing dienggo, lan pangaribawa unsur prestise, (5) guna alih kode lan campur kode sajrone ceramah agama K.H. Anwar Zahid yaiku kangge ndudohak intelektual, ngormati mitrtutur, negesake salah siji pamrayogi, lan mbangkitne rasa lucu.

(3) *Alih Kode dan Campur Kode dalam Novel The Sweet Sains Karangan Rangga Wirianto Putra dening Amalia Meldani*. Panliten iki nduweni undheran panliten kayata: (1) kepriye jinise alih kode lan campur kode sajrone novel *The Sweet Sain* karangan Rangga Wirianto Putra?, (2) kepriye gunane alih kode lan campur kode sajrone novel *The Sweet Sain* karangan Rangga Wirianto Putra?, lan (3) apa wae bab sing nyebabake anane jinis alih kode an campur kode sajrone novel *The Sweet Sain* karangan Rangga Wirianto Putra?. Panliten iki nggunakake teori sosiolinguistik lan jinis panliten deskriptif kualitatif. Sumber panliten iki yaiku novel *The Sweet Sain* karya Rangga Wirianto Putra. Data panliten arupa dialog/tuturan paraga sajrone novel sing nduweni alih kode lan campur kode. Cara njletrehake yaiku kanthi cara maca, identifikasi lan teknik nycathet. Asile panliten iki ndudohake yen jinise alih kode sing ana sajrone novel *The Sweet Sain* karya Rangga Wirianto Putra yaiku jinis alih kode mlebu menyang alih kode metu, fungsi alih kode yaiku (1) ndudohake kawasisan, (2) ngambakne tetembungan, (3) panutur supaya akab klawan mitra tutur, (4) menakake sajrone nyampekake maksut, (5) panyanggupan, (6) menakake panutur, (7) nggamblangake identitas. Ana maneh bab sing njalari alih kode lan campur kode sajrone novel *The Sweet Sain*, yaiku (1) mbangkitne rasa lucu, (2) amung gengsi, (3) pribadi panutur, (4) ragam lan tindak tutur. Dene jinis campur kode sing an sajrone novel *The Sweet Sain* karangan Rangga Wiriano Putra yaiku jinis campur kode metu, mlebu lan campuran. Dene guna campur kode sing nyanggah jlentrehan dhata iki yaiku (1) normati mitra tutur, (2) ndudohake kawasisan, (3) butuhe tetembungan, (4) mangerteni bab sing durung bisa, (5) ngalusake tuturan, (6) negesake samubarang (7) njangkepi ukara, (8) ndudohake identitas panutur, (9) menakake anggone nyampekake tujuwan, (10) ngakrabake klawan mitra tutur, lan (11) lan nggamblangake ukara cekak. Dene sing njalari campur kode lan alih kode sajrone novel iki yaiku (1) amrih lucu, (2) amung gengsi, (3) pribadi

panutur, (4) ragam basa lan tindak tutur, (5) panganggone tembung sing luwih modern, (6) fungsi lan tujuwan panutur, (7) topik pacaturan, (8) mitra tutur.

(4) Mundianita Rosita Vinansis (2011) kang ngandharake alih kode lam campur kode sajrone rapat. Panliten diwenehi irah-irahan “Alih Kode dan Campur Kode Bahasa Jawa dalam Rapat Ibu-ibu PKK di Kepatihan Kulon Surakarta”. Tujuwan panliten iki, yaiku njlentrehake wujud alih kode lan campur kode, mangerteni yen alih kode lan campur kode kang dumadi sajrone rapat, lan mangerteni guna alih kode lan campur kode sajrone rapat ibu-ibu PKK ing Kepatihan kulon Surakarta. Panliten iki nggunakake teori kang diandharake dening Suwito. Asile panliten iki yaiku ndudohake wujud alih kode. Ing kene mung ana alih kode intern kang dioerang dadi 4, yaiku (1) Basa Jawa ngoko menyang Basa Indonesia, (2) Basa Jawa krama menyang Basa Indonesia, (3) Basa Jawa ngoko menyang krama, lan (4) Basa Jawa krama menyang ngoko. Dene kang mangaribawani anane alih kode, yaiku (1) nuduhake sopan santun, (2) panutur, (3) owah mitra tutur, (4) anane wong katelu, (5) tpic. Dene gunane (1) supaya luwih persuasive, (2) supaya luwih argumentatif, (3) luwih komunikatif /njaluk tulung, (4) luwih komunikatif kanggo njlentrehake, (5) nuduhake dhiri prinbadi, (6) kanggo narik kawigaten.

(5) Ema Eliya Roza (2013) kang ngandharake campur kode lan alih kode kang digunakake mahasiswa nalika ujian skripsi. Panlite iki diwenehi irah-irahan “Campur Kode dan Alih Kode dalam Ujian Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jawa”. Panliten iki nggunakake teori alih kode lan campur kodekan diandharke dening Suwito. Tujuwane panliten iki yaiku kanggo mangerteni jinis alih kode lan campur kode sing digunakake mahasiswa nalika ujian skripsi, lan mangerteni apa jalarane alih kode lan campur kode bisa dumadi. Asile panliten iki, yaiku ana 2 jinis campur kode mahasiswa nalika ujian skripsi, (1) campur kode ke dalam, lan (2) campur kode keluar. Dene alih kode ana sajinis, alih kode intern kang diperang dadi 3, (1) anatar basa, (2) antar ragam/tingkat tutur. Jalaran campur kode ing panliten iki, yaiku (1) uluk salam, (2) njlentrehake perkara, (3) njanjeni, (4) nduduhake rasa sukur, (5) nyebutake tetembungan, (6) kangelan golek tembung kang saragam (7) pakulinan, (8) kurang pinter nggunakake basa. Dene jalaran alih kode kang ditemokake, yaiku (1) nerokake ukara liya, (2) nuduhake utawa ngutip teori kang digunakake, (3) njlentrehake samubarang/perkara, kalebu njlentrehake kekarepan, lan kurang pinter nggunakake basa krama.

Adhedhasar panliten sing wis tau dirtindakake sadurunge, mula ing kene sing bakal dileksanani yaiku panliten ngenani alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Surabaya. Perkara kasebut dileksanakake jalaran panliten ngenani alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Surabaya durung tau ditindakake, mligine yen ditindakake nganggo tintingan sosiolinguistik. Mula, saka panliten iki diajab bisa luwih njlentrehake ngenani alih kode lan campur kode sajrone bebrayan sing ana sesambungan karo ceramah Emha Ainun Najib kasebut. Mula panliten iki diwenehi irah-irahan “Alih kode lan Campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib (Cak Nun) kanthi tema Guyub Rukun tanggal 30 Desember 2017 ing Bratang Surabaya”.

2.2 Sosiolinguistik

Sosiolinguistik minangka ilmu antardisiplin antarane sosiologi lan linguistik, loro bidhang ilmu empiris sing gegayutan kuwat banget lan ora bisa uwal. Amarga akehe basa ing dunya iki ndadekake sosiolinguistik terus muncul.

2.2.1 Konsep Sosiolinguistik

Sajrone panliten iki uga njlentrehake sosiolinguistik. Yaiku cabang ilmu basa sing gegayutan karo kedadeyan bebrayan minangka salah siji *lembaga sosial*. Hudson sajrone Basir (2010:7) ing salah siji bukune sing ajejudhul *Sociolinguistics* njlentrehake yen istilah sosiolinguistik diartekne minangka salah siji kajian ngenani basa sajrone sesambungane basa minangka piranti kanggo sesambungan sajrone bebrayan. Sajrone kontek iki jelas panggonane pemahamane basa sajrone *wilayah* sing luwih *fungsional*, yaiku basa minangka piranti kanggo sesambungan marang bebrayan. Mula saka kuwi, kabeh jinis medhia *kounikasi* asipat *verbal* (omongan lan tulis) utawa *nonverbal* (basa simbol) sing luwih asipat *paralinguistis* lan umum kanggo ing bebrayan uga kalebu sajrone sosiolinguistik. Sawetara kuwi Joshua A. Fishman sajrone Basir (2010:8) ngandharake yen sosiolinguistik sacara luwih gamblang lan jembar gegayutan karo *kounikasi* sosial ing tataran bebrayan. Yen sosiolinguistik kuwi peranganane ilmu linguistik sing nyinaoni cirilan jinise basa sarto sesambungane panutur, tuturan lan fungsi sajrone bebrayan. Panemu liyane Kridalaksana sajrone Chaer (2004:3) ngandharake yen sosiolinguistik minangka kawruh kang nyinaoni ciri lan manekawarna variasi basa, sarta gegayutan ing antarane para bahasawan ciri wujud basa iku ana ing sawijine masyarakat basa.

2.2.2 Objek Sosiolinguistik

Sajrone panliten iki teori sing digunakake yaiku sosiolinguistik, minangka asil nyawijine sosiologi lan linguistik. Sosiologi minangka ilmu sing ngrembug pawongan sajrone bebrayan, *lembaga-lembaga*, lan *proses sosial* sing ana ing njerone. Dene linguistik yaiku ilmu sing ngrembuk basa minangka objek kajiane (Chaer lan Agustina, 2010:1).

Miturut Nababan (1993:20) sosiolinguistik yaiku *mengkaji* salah sijine basa sajrone bebrayan. Saka panemune para ahli kasebut bisa dingerteni yen sosiolinguistik yaiku peranganane ilmu linguistik sing nyawiji karo ilmu sosiologi, kanthi nggunakake basa lan *faktor sosial* sajrone masyarakat tutur.

Bebrayan sing maneka warna uga bisa nuwuhake wujud *variasi bahasa* utawa wernane basa. Sakabehe bebrayan nduweni *potensi* kanggo nduweni basa kanthi titikan tartamtu sing beda karo bebrayan liya. Yen *potensi* kasebut bisa dumadi ing kasunyatan, kena diarani sosiolek (Sumarsono, 2013:26). Dene wernane basa sing gegayutan karo tingkat, golongan, status, lan kelas sosial panutur, biyasane tuwuh wujud *akrolek*, *basilek*, *vulgar*, *slang*, *kolokial*, *jargon*, *argot*, lan *ken* (Chaer, 2010:66). Senajan ta saben pawongan kalebu sajrone masyarakat tutur, nanging pawongan tartamtu uga nduwe wernane basa dhewe-dhewe sing diarani idiolek (Chaer, 2010:62).

Saka panemu-panemu ing ndhuwur uga bisa didudut yen objek saka sosiolinguistik ing antarane yaiku *sosiolek*, *idiolek*, *akrolek*, *basilek*, *vulgar*, *slang*, *kolokial*, *jargon*, *argot*, lan *ken*.

2.3 Kedwibahasaan

Saka istilah harfiah uwis bisa dipahami yen kedwibahasaan yaiku panganggone rong basa utawa rong kode basa. Kedwibahasaan muncul amarga anane bebrayan tutur sing gelem sesrawungan marang bebrayan tutur liyane.

2.3.1 Konsep Kedwibahasaan

Sacara sosiolinguistik, umume kedwibahasaan diartekake minangka panganggone rong basa tumrap panutur sajrone sesrawungan marang wong liyan lan sacara gonta-ganti (Mackey 1962:12, Fishman 1975:73). Bloomfield sajrone Basir (2010:24) njlentrehake yen kedwibahasaan kuwi minangka wujud nguasane rong basa padha apike, pada karo kabisane basa panutur asli. Nanging saka pranyatan iki akeh banget sing kurang sarujuk lan ngarani kurang jelas. Amarga panguasane rong basa sing pada karo panutur asli kuwi angel diukur, sabab panutur asli nduweni ukur sing beda-beda uga.

Saka jlentrehane para ahli ngenani kedwibahasaan kasebut jlentrehane Mackey sajrone Basir (2010:25) kagolong luwih rinci lan gamblang. Bahasan ngenani kedwibahasaan ana 5 perkara, yaiku: (1) tingkatane kedwibahasaan, (2) fungsine kedwibahasaan, (3) proses gantine, (4) wujud *interferensi*, (5) sipat kedwibahasaan.

2.3.2 Jinis Kedwibahasaan

Harimurti Kridalaksana(1982:26) mbage kedwibahasaan dadi 3 bageyan. Sepisan, kedwibahasaan koordinat sajrone gejala iki nggunakake basa kanthi loro utawa luwih sistem basa sing kepisah.wong sing kedwibahasaan koordinat, nggunakake sabasa, ora ngetkake unsur-unsur saka basa liyane.wayah ganti menyang basa liyane ora ganti sistem utawa sing luwih terpadu. Wog-wong majemuk kerep ngrusak unsur-unsur saka rong basa sing dikuasai. Kadang kala ana wong sing kerjo nenng luar negri dadi buruh neng malaysia nglakokake basa kerusakan dimaksud, (Linguistic intervence). Jinis kedwibahasaan katelu yaiku kedwibahasaan sub-ordinat. Kedadeyan iki dumadi saka pawongan masyarakat sing nggunakake rong sistem basa utawa luwih sacara uwal. Biasane isih ana proses penerjemahan. Pawongan sing bilinual sub-ordinat isih cenderung nyampurake konsep-konsep basa pertama sajrone basa kedua utawa basa asing sing disinaoni.

2.3.3 Ciri Kedwibahasaan

Miturut Haugen (1968:10) sajrone Chaer (2010:87) titikane kedwibahasaan paling ora kaya mangkene.

Sepisan yaiku panganggone rong basa utawa luwih dening pawongan utawa bebrayan, nanging baa kasebut ora nduweni fungsi utawa *peranan* dhewe-dhewe sajrone bebrayan pangango basa. Kapindho yaiku panganggone basa iku namung jalaran pakulinan lan kabisan sing lir gumanti antarane panutur lan mitra tutur. Kaping telu yaiku rong basa utawa luwih dening pawongan utawa bebrayan sing nuntut anane rong basa lan panganggone basa kanthi ijen utawa bebarengan.

2.4 Alih Kode lan Campur Kode

2.4.1 Alih Kode

Sajrone panliten iki uga mbahas ngenani alih kode. Kedadeyan gantine basa sing teka ragam santai menyang ragam resmi, utawa ragam resmi menyang ragam santai, yaiki sing diarani kedadeyan alih kode sajrone sosiolinguistik. Alih kode uga mesthi diduweni tumrap bebrayan tutur sing aktif.

2.4.1.1 Konsep Alih Kode

Appel sajrone Basir (2010:76) ngandharake Kedadeyan gantine panganggone salah siji basa menyang sajrone kode liyane. Prastawa alih kode sejatite salah sawijine aspek sing gegayutan basa (*language dependency*) sajrone bebrayan sing bilingual. Panutur basa sajrone bebrayan sing bilingual utawa multilingual iki ndadekake ora mungkin nggunakake sabasa sacara mutlak lan murni tanpa sithik paedah basa utawa unsur basa liyane. Sajrone proses alih kode panganggone rong basa/kode utawa luwih minangka akibat anane owahe kahanan cecaturan, sajrone jumlah paling thithik minangka klausa utawa frasa. Kode tetmbungan netral, tegese kode bisa ditegesi basa,sosiolek, dialek, utawa ragam basa, (Sumarsana 2011:201). Alih Kode yaiku tetembungan utawa istilah umum kanggo ngarani gumantine basa, gaya basa, lan ragam basa liyane, (Dell Hymes sajrone Rahadi, 2001:20) Kedadeyan alih kode lumrahe yaiku sawijine aspek padha nduweni ketergantungan basa sajrone masyarakat bilingual. Panutur basa sajrone masyarakat kang nduweni siat bilingual utawa multilingual iki ora bakal bisa cecaturan utawa komunikasi nggunakake basa baku lan murni tanpa nggembyauyah klawan basa utawa basa liyane. Sajrone proses alih kode, sawijine pawongan nggunakake rong basa utawa lueih kang padatan njalari owah-owahan kahanan, (Appel, 1976:99:Sobarna, 1997:18).

Minangka bebrayan sing multilingual lan bilingual kerep methuki perkara sajrone panganggone unsur-unsur basa tartamtu sing digunakake sajrone cecaturan miturut Wardhaugh (sajrone Suaani,2014: 132), bebrayan bilingual utawa multilingual diadhepake dening perkara pamilihan kode (bisa uarupa dialek utawa basa) tartamtu pas bertutur, lan mungkinuga mutusake kanggo ngganti tekan sakode menyang kode liyane utawa nyampurake kode-kode kasebut. Gumantine sakode menyang kode liyae kasebut lugune dikenal karo istilah alih kode.

2.4.1.2 Ciri Alih Kode

Ing sajrone alih kode uga ana ciri-ciri alih kode, ing anatarane yaiku yen (1) saben basa isih ndhukung gunane minangka piranti cecaturan sing trep klawan konteks, lan (2) gunane basa dimemperke karo kahanan sing gegayutan karo owahe konteks. Sajrone prastawa alih kode, panutur dudu mung nggenti tembung utawa saperangan tembung (frasa) saka kode liyane, nanging paling ora njupuk saukara. Dad njupuke unsur basa liyane sajrone alih kode wis dudu mung unsur *leksikon* wae, nanging uwis ngambah menyang sintaksis lan luwih gedhe

maneh, Poedjasoedarma, Sobarna sajrone (Basir, 2010:76).

2.4.1.3 Sipat Alih Kode

Alih kode uga nduweni sipat-sipat alih kode. Kaya sing diandharke dening Basir (2010:77) ngandharake yen sipat alih kode dibedake dadi 2, yaiku (1) alih kode permanen, lan (2) alih kode sementara. Alih kode permanen yaiku wujud gantine kode sing asipat panggah, yaiku salah siji panutur sacara panggah ngganti kode cecatrane marang mitra tutur. Prastawa kaya iki biyasane ora gampang kedadeyan amerga ngalihe iki nggambarake gantine sipat gegayutan antarane panutur marang mitra tutur. Prastawa iki bisa wae kedadeyan yen ana owah sing *radikal* sajrone status sosial lan sesambungan pribadi panutur klawan mitra tutur. Misale buruh sing dirabi juragan, sadurunge dheweke nganggo basa jawa krama, banjur amerga drajate mundak banjur nganggo basa jawa ngoko. Kaya ngono uga guru sing mulane nggunkake ragam ngoko marang murite, banjur amerga mantan murid wis nduwe drajat utawa pangkat luwih dhuwur, banjur mantan guru kasebut nggunakake rasa krama. Banjur alih kode sawentara yaiku wujud alih kode si sipate ora panggah. Wayah kedadeyan iki panutur cecaturan nggunkake basa utawa ragam basa sing biyasa dienggo. Wayah tartamtu panutu ganti nggunkake kode liyane amerga nduweni alesan maneka warna, nanging wayah ngalihe kode menyang basa utawa ragam sing biyasa dienggo dening panutur.

2.4.2 Campur Kode

Panganggone basa sajrone konteks bilingualisme saliyanane ana alih kode uga nyababake akehe proses campur kode. Alih kode lan campur kode nggambarake anane gegayutane antarane basa.

2.4.2.1 Konsep Campur Kode

Sajrone campur kode ana kode utama utawa kode dasar sing digunakake lan nduweni fungsi lan keotomiane, dene kode-kode liyane sing kalebu sajrone kedadeyan tutur kuwi mung arupa pecahan-pecahan wae, tanpa fungsi utawa keotomian minangka sawijine kode. Pawongan panutur misale, sing sajrone basa Indonesia akeh nyelipake serpihan-serpihan basa dhaerahe, bisa diarani campur kode.

Saliyanane alih kode, kedadeyan bebasan liyane sing muncul sajrone bebrayan bilingual utawa multilingual yaiku capur kode. Campur kode yaiku kode sing utama utawa kode dasar sing digunakake lan nduweni fungsi lan keotomiane minangka salah siji kode (Chaer lan Agustina, 2010:114). Miturut Thelander (sajrone Chaer

lan Agustina, 2010:115) campur kode minangka salah sawijine kedadeyan tintak tutur ukara gatra lan gatra sing digunakake ngadeg saka ukara gatra lan gatra campuran lan gatra liyane utawa gatra sing ora ndhukung fungsine dhewe-dhewe. Suntura wujud campur kode bisa arupa campuran serpihan tembung, gatra, lan ukara gatra salah siji basa sajrone basa liyane sing digunakake (Chaer lan Agustina, 2011:116-117). Saliyanane kuwi wujud campur kode uga bisa arupa baster, idiom lan perulangan tembung. P.W.J Nababan (sajrone Suandi, 2014:139) uga ngungkapake pangerten campur kode inangka campuran loro utawa luwih basa utawa ragam basa sajrone saah siji tumindak basa tanpa ana apa wae sajrone bebasan kuwi maeng sing nemtokake campuranane basa kasebut.

Dene pangertene campur kode ing ndhuwur bisa dideleng yen alih kode beda karo campur kode. Alih kode minangka perubahan basa oleh dwibahasawan disababake amerga anane gantine kahanan. Saliyanane kuwi Campur kode kedadeyan saka panutur nggunakake basa kanthi dominan ndhukung salah siji tuturan diseseli unsur basa liyane (Suandi, 2014:139).

2.4.2.2 Ciri Campur Kode

Jendra (1991:123) miturut panemune Jendra yen pawongan sing nganggo campur kode nduweni dhasar tartamtu, yaiku anane kontak basa lan ana unsur basa liya sajrone basa tartamtu, unsur basa liya mau nduweni fungsi lan kagunan sing beda. Dene titikane campur kode ana telu. Sepisan campur kode ora dituntut dening kahanan lan konteks pacaturan kaya dene alih kode, nanging gumantung marang pacaturane. Kapindho campur kode dumadi jalaran *kesantiaian* panutur lan pakulinane sajrone panganggone basa. Kaping telu campur kode titikane ing *ruang lingkup klausa* ing tataran sing paling dhuwur lan tembung-tembung ing tataran sing paling ngisor (Jendra, 1991:124)

2.4.2.3 Sabab Dumadine Campur Kode

Ing prastawa campur kode uga ana sabab dumadine campur kode. Basir (2010:80) ngandharake yen sabab dumadine campur kode ana 4, yaiku (1) anane watesan dasanamane tembung, (2) pangaribawa wong kaloro, (3) kurang nguasai kode basa sing digunakake, (4) pangaribawa unsur drajat utawa pangkat. Saben basa nduweni watesan sajrone jumlahe tetembungan. Watesan kuwi bakal dirasake uwong sing cecaturan sanjabane bidhange. Prastawa iki kanggo basa ing sakabehe dunya. Apa maneh karo ngrembakane ilmu sing pesat banget iki, dadi ameh saben wayah kabentuk istilah anyar. Bab kasebut sing njalari basa nepakake. Pawongan *instruktur* ing salah sijine kursus komputer bakal akeh nganggo

unsur basa Inggris sing gegayutan karo jeneng lan gunane. Paseduluran antarane suku sing beda kerep nglibatake basa sing beda-beda. Siji mbaka siji kepingin nyawiji supaya bisa raket klawan kelompok. Panutur sing sajrone tahap blajar, panganggone basa kerep kangelan. Iki uga sing nyababake campur kode kedadeyan sacara ora disadhari. Nanging sawalike njupuk unsur basa liyane dudu merga ora sadhar. Kerep nggunakake unsur basa liyane sing disengaja kanggo tujuwan bisa ngangkat drajat lan panutur itelek lan nduweni kawasisan. Masiya ana wong sing nyawang ndadekake sombong lan ora seneng.

METODHE PANLITEN

3.1 Ancangan Panliten

Sadurunge nлити, panliti kudu ngrancang tatarane panliten, amrih cetha lan gamblang apa sing diandharke sajrone panliten iki. Ing subbab iki bakal diandharake jinis, lan sipate panliten.

3.1.1 Jinis Panliten

Panliten iki minangka panliten jinis deskriptif kualitatif. Ancas saka panliten deskriptif yaiku nggambarake kedadeyan satemene saka objek sahingga bisa oleh gambaran objekif saka kedadeyan singsatemene saka sing diteliti. Panganggone basa menyang masyarakat bilingual ing ceramah Cak Nun kaebut, nglakoni alih kode lan campur kode sahingga dhata sing diasilake arupa deskriptif, yaiku tembung-tembung, klausa, utawa ukara sing dijlentrehake adhedhasar kajian sosiolinguistik.

Panliten iki uga nggunakake pedekatan kualitatif. Kekualitatifan panliten iki gegayutan karo dhata panliten sing arupa angka-angka, nanging arupa tembung lan frasa (Sudaryanto, 1993:62). Metodhe deskriptif kualitatif sajrone panliten iki nduwe teges menahi gambaran sacara gamblang ngenani wujud, fungsi, faktor alih kode lan campur kode.

3.1.2 Sipat Panliten

Sipat panliten ing ndhuwur punjere ngandharake alih kode lan campur kode iki yaiku panliten deskriptif. Paliten deskriptif yaiku panliten kang ngandharake lan nggambarake salah sijikahanan nggunakake deskripsi. Miturut Sudaryanto (1993:62), metode deskriptif yaiku panliten sing dilakoni adhedhasar kasunyatan utawa kedadeyan sacara empiris urip ing panutur. Panliten sing deskriptif kuwi ora ndelok salah utawa benere pangango basa dening panutur, penekanan ing gejala nyata utawa kedadeyan lagi nglakoni panliten, umume ora diarahke nguji hipotesis.

3.2 Ubarampene Panliten

Ing sub bab iki bakal diandharake ngenani ubarampene panliten sajrone panliten alih kode lan campur kode sajrone Ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya, yaiku ana sumber dhata lan dhata.

3.2.1 Sumber Dhata

Sumber dhata yaiku samubarang kag ngasilake utawa ngripta basa kang diajab bisa ngasilake dhata utawa ngripta dhata kasebut. Sumber dhata sajrone panliten iki yaiku ceramah Cak Nun sing dijupuk saka Sumber dhata sajrone panliten iki yaiku ceramah Cak Nun sing dijupuk saka *youtube*. Ceramah kasebut nduweni tema Guyub Rukun tanggal 30 Desember 2017 ing Bratang Surabaya. Dhata iki yaiku tuturan sing nduweni alih kode lan campur kode sing digunakake sajrone cramah Cak Nun lan mitra tutur minangka peserta ceramah.

3.2.2 Dhata

Sudaryanto (1988:9) ngandarake yen dhata yaiku bahan panliten. Dhata sajrone panliten iki awujud frasa, klausa, tembung, ukara saka anggone migangetaken rekaman saka *youtube* ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya.

3.3 Instrumen Panliten

Sajrone panliten iki nggunkake instrumen panjlentrehan dhata

Wujud Alih Kode Basa Jawa-Basa Arab sajrone ceramah Cak Nun:

Cak Nun: *sing Dienggo a*

Jamaah: *akale*

menyang Basa Arab

Cak Nun: *Allhamdulillah*

Wujud Campur Kode Penyisipan Unsur Tembung/ Verba Basa Jawa sajrone Ceramah Cak Nun:

Gini lho *Rek*, aja aja *keusus*, sung sabar

Wes-wes arek-arek iki, gini lho *rek*

3.4 Tatacara Ngumpulake Dhata

Metodhe ngumpulake dhata minangka faktor kang penting kanggo ngasilake panliten. Metodhe paangumpulan dhata sajrone ceramah Cak Nun iki nganggo metode simak, yaiku karo nyimak tuturan saka Cak Nun. Miturut Mahsum (2011:92) yen metode iki yaiku teknik dhadar, teknik sadhap, terus ditutke karo teknik cakap, simak libat cakap, tektik simak bebas libat cakap, lan tektik catet, lan tektik rekam (Mahsum, 2011:242-243).

Ana uga cara-cara sing dilakoni sajrone ngumpulake dhata kaya asebut.

→ Basa Jawa

- (1) Nyimak tuturan sajrone ceramah Cak Nun.
- (2) Nyathet dhata sing ana alih kode lan campur kode sajrone ceramah kasebut.
- (3) Maca kanthi diambali dhata sacara sakabehane saka asil transkripsi kanggo munculake rasa-pangrasaane bab objek permasalahan.

3.5 Tatacara Njlentrehake Dhata

Metode sing digunakake sajrone upaya nemtokake kaidah tahap jlentrehan dhata sajrone panliten iki yaiku metodhe agih. Ubarampe metodhe agih kuwi mesthi arupa bagean saka objek kasebut ,kaya tembung (tembung ingkar, preposisi, adverbial), fungsi sintaksisi (jejer, wasesa lesan), klausa, silabi tembung, titi nada, lan liya-liyane (Sudaryanto, 1993:15-16).

Teknik metodhe agih bisa dibedakake dadi loro, yaiku (1) teknik dhasar: tektnik merang unsur langsung, (2) nggunakake teknik lanjutan, yaiku teknik genti.

- (1) Teknik Dasar: Teknik Merang Unsur Langsung

Sing utama mbangun kerja analisis yaiku merang satuan lingual dhata dadi saperangan utawa unsur, lan unsur-unsur sing gegayutan didelok minangka bageyan sing langsung benuk satuan lingual.

- (2) Teknik Lanjutan

Teknik ganti dilaksanakake kanthi cara tartamtu. Ing panliten iki kayatan nggowahi tembung basa Jawa menyang basa Indonesia.

3.6 Tatacara Nyuguhake Asile Panliten

Tatacara nyuguhake asline panliten nuduhake pambudidaya panliti kanggo nyuguhake asil analisis dhata. Tatacara utawa metodhe kang digunakake kanggo njlentrehake asil analisis dhata sajrone panliten iki nggunakake metodhe informal. Metodhe informal, yaiku metodhe kang njlentrehake asil analisis dhata nggunakake ukara-ukara kang gampang dimangerteni, (Sudaryanto, 1993:145).

ANDHARAN

4.1 Wujud Alih Kode

Kedadayan gantine basa teka ragam santai menyang ragam resmi, utawa sawalie, iku dirani alih kode. Miturut Apple sajrone Chaer (1976:79) njlentrehake yen alih kode kuwi minangka samubarang kan njalari owahe panganggone basa merga ganti kahanan. Ing saben komunikasi sing dilakoni akeh banget nggunakake alih kode lan nduweni ancas supaya cetha sing dikarepake. Tuladhane:

- (1) *Anak-anakku sekarang kita mulai dengan membaca diri kita sendiri, membaca hidup kita selama setahun ini, sebenarnya taun gak harus Januari ya gak papa, Muharam ya gak papa, gawe anyar ya gak papa.*

Anak-anakku sekarang kita mulai dengan membaca diri kita sendiri, membaca hidup kita selama setahun ini, sebenarnya tahun enggak arus Januari juga enggak apa-apa, Muharam Juga enggak apa-apa, buat yang baru juga enggak apa-apa.

Konteks pacaturan ing ndhuwur CN monolog klawan JM. Pacaturan kuwi dilakoni wayah wiwitan saka ceramahi CN. CN ing dialog iki ceramah ing Bratang Surabaya, JM ing kene nglumpuk ora mung saka Surabaya wae, nanging teka luwar kutha Surabaya. Ing ceramah iki JM katon seneng banget klawan CN jalaran JM sing wis suwi ngenteni CN ceramah lan bisa kepethuk klawan CN. CN mbukak kanthi ngrembug babagan taun ora kudu Januari lan Muharam uga ora apa-apa. Neng kene CN nejak JM mikir lan maca uripe setahun iki.

Tuladha pacaturan (1) ing ndhuwur kalebu wujud panganggone basa Indonesia sajrone ceramah Cak Nun ing Bratang Surabaya. Pacaturan kasebut CN nejak cecaturan utawa nejak mikir JM kango maca uripe setahun iki. Amerga akeh banget JM sing durung ngerti lan durung maca urip dhewe-dhewe Kedadeyan minangka CN nglakoni ceramah ing Surabaya. Dadi, nggunakake basa Jawa-Indonesia, supaya JM cetha.

4.2 Jinis Alih Kode

Sajrone alih kode ana jinis-jinis alih kode, miturut Wardaugh lan Hudson njlentrehake yen alih kode isa diperang dadi loro, yaiku alih kode metaforis lan alih kode situasional. Tuladha-tuladha jinis alih kode kasebut sajrone ceramah Emha Ainun Najib bakal dijlentrehake ing ngisor iki.

4.2.1 Alih Kode Metaforis

Alih kode metaforis yaiku alih kode sing kedadeyan saka gantine topik. Sing maune CN ngrembuk isine ceramah banjur ngalih topik sawetara amarga ana bab-bab tartamtu. Tuladha lan panjlentrehane kaya ing ngisor iki.

- (1) *Karo-karone penting meskipun nanti muharam ya kita rayakan, aku maeng jane takon, Pak Muzamil sampeyan paham ilmu falaq gak?. Tadi ada mic yang satunya iki gak stabil ngapa ta iki?*

Keduanya penting meskipun nanti muharam juga kita rayakan, saya tadi tanya, Pak Muzamil anda paham ilmu falaq apa enggak?.Tadi ada mic yang satunya ini gak stabil kenapa ya ini?

Tuladha nomer 4 nduweni konteks CN ing ndhuwur sing mulane cecaturan karo Pak Muzamil. Pak Muzamil yaiku salah yaiku salah sijine kyai kancane rakete CN. Pak Muzamil uga kerep banget nglakoni maiyahan karo CN. saben ana maiyahan Pak Muzamil kaya-kaya mesthi ana ing maiyahan, Pak Muzamil salah siji kyai asal Meduro, lan dheweke pinter banget ngenani ilmu falaq banjur ing kene CN takok marang Pak Muzamil babagan Ilmu falaq, CN takon ilmu falaq menyang Pak Muzamil amerga CN wis mangerteni dhewe yen Pak Muzamil nguwasai ilmu falaq. Sadurunge Pak Muzamil njawab apa sing dadi pitakone CN ana salah siji kedadean yaiku mic sing dienggo CN rada ora trep, utawa rada mati murup. Banjur CN takok iki mic nyapa gak trep. CN takon babagan mic sing ora trep menyang salah siji operator soun ing maiyahan. Banjur salah siji operator menehi mic sing trep marang CN.

Saka sing dinendikakake CN sing nduweni isi yen Muharam lan Hijriah kuwi padh wae. Hijriah ya bakal dirayakake. Banjur CN uga ngendika yen Muharam ya bakal dirayakne, amerga karo karone penting lan padha-padha mbutuhake. Banjur CN owah saka topik Muharam menyang babagan mic sing dienggo CN ceramah. Bab kuwi dijalari microphone sing dienggo kurang trep. Banjur CN nyuwun microphone liya sing trep lan kepenak kanggo ceramah. Ing kene nuwuhake anane alih kode metaforis. Katuduhake ing ukara sing ana garis ngisor. Tuladha sabanjure kaya mangkene.

4.2.2 Alih Kode Situasional

Alih kode situasioal yaiku alih kode ing kedadeyan saka kahanan panutur sadar yen dheweke cecaturan nggunakake basa tartamtu salah siji kahanan lan basa liyane uga kahanan sing liyane. Sajrone alih kode ki ana owah-owahan topik. Tuladha lan panjlentrehane kaya ing ngisor iki.

- (1) CN: Bayangna jeruk iki bunder, titik tengaha endi?
JM: Tengah!
CN: Titik manapun adalah pusat itulah kehidupan, koen ojek diapusi bahwa titik Pusat itu disini.

CN: *Bayangkan jeruk ini bulat, titik tengahnya diamana?*

JM: *Tengah!*

CN: Titik manapun adalah pusat itulah kehidupan, koen ojek diapusi bahwa titik Pusat itu disini.

Tuladha pacaturan nomer 7 nduweni konteks saka pacaturan ing yen CN cecaturan karo JM. Cecaturan kuwi babagan titip pusate wong urip ing alam dunya iki. CN uga ngibaratake wong urip neng dunya iki padha karo jeruk, dadi JM dikongkon njawab ngendi titik pusate jeruk iki utawa titik pusate wong urip ing alam dunya iki. akeh banget njawab yen titik pusate jeruk kuwi ana ing tengah, dadi saka kene JM genah durung paham endi titik pusate wong ueip ing alam dunya kuwi. Amerga ana salah siine JM sing durung paham ngengingi pusate urip iki. banjur CN njlentrehake lan ngibarate wong urip ibarat jeruk kuwi, kanthi jlentrehane sing rada njlimet lan jeru kasebut, JM rada paham lan cetha pusate urip iki. CN uga ngendika aja sampek JM diapusi yen titik pusat kuwi mesthi neng tengah. Amerga kabeh pusat durung mesthi manggon ana ing tengah. Titik pusat kuwi isa neng ngendi wae panggone, lan aja sampek diapusi marang kahanan dunya iki.

4.3 Wujud Campur Kode

Kedadeyan bebasan liyane sing muncul sajrone bebayan bilingual utawa multilingualdiarani campur kode. Miturut (Chaer lan Agustina, 2010:115) campur kode yaiku kode sing utama utawa kode dhasar sing digunakake lan nduweni fungsi lan *keotomiane* minangka salah siji kode. Ing saben *komunikasi* sing dilakoni akeh banget nggunakake campur kode lan nduweni ancas supaya cetha sing dikarepake. Tuladhane:

- (1) Saiki lak ngomong jawa sara iku, Nggih napa mboten?, Islam sara, saiki polisi wis gawe tim anti sara.

Sekarang kalau bicara Jawa sara itu, iya apa enggak?, Islam sara, sekarang polisi sudah memebentuk tim anti sara.

Tuladha pacaturan nomer 10 ing ndhuwur nduweni konteks sing mau CN njlentrehake babagan Jawa. Jawa sing dimaksud saiki jong Java, jong Ambon nanging sadurunge CN njlentrehae marang JM yen Jawa sing biyen dianggep karo nenek moyang kuwi dudu jawa sing saiki iki. Tegese Jawa sing mbiyen kuwi sipate saperangan uwong sing nduweni sikap utawa tumindak apik lan pantes utawa njawani. Banjur CN omong yen

saiki omong Jawa sara. CN muni yen beda adoh banget Jawa mbiyen karo Jawa saiki. JM ing kene durung cetha apa sing diaturke dening CN.

Tuladha nomer 10 ing dhuwur nduweni isi yen CN ngrembug babagan tegese Jawa mbiyen karo tegese. Jawa mbiyen dudu jeneng pulau, dudu jeneng bangsa, dudu jeneng ras, nanging Jawa mbiyen yaiku sipate wong sing njawani lan nduweni polah sing pantes lan mantesi. Nanging pangerten Jawa saiki amung Jong Java, Jong Amon, dadike adoh banget karo asline tumbung Jawa kuwi. Campur kode basa Jawa ngoko meyang basa Jawa krama sing di tuduhke marang CN menyang JM, CN nggunakake campuran basa krama supaya JM paham lan ora spaneng wayah ceramah. Ing ndhuwur CN njlentrehake yen kabeh-kabeh saiki sara, lan polisi wis nggawe im anti sara. Kabeh wis kuwalik lan ora trep karo sejatine Jawa. Katuduhake ing ukara sing ana garis ngisore. Tuladha sabanjure kaya mangkene. CN nggunakake campur kode kasebut kanggo nggeret kawigatene JM lan nggeret supaya JM mikir sing satemene. Kabeh JM wis padha cetha lan rada paham babagan artine Jawa satemene.

4.4 Sabab Dumadine Prastawa Campur Kode

Panganggone rong basa utawa luwih kanthi nglebokake unsur basa utawa luwih kanthi nglebokake unsur basa kasebut dadi saklausia diarani campur kode (Kachru lan thelander sajrone Basir 2010:79). Basir merang campur kode adhedhasar aspek nilai sumbangan (kontribusi) yaiku campur kode positif lan campur kode negatif. Prastawa campur kode disababake antara yaiku (1) anane tetembungan kang winates lan ora ana teges sing padha, (2) pangaribawa saka pihak kapindho utawa mitra tutur, (3) kurang mangerteni kode basa sing dienggo, (4) pangaribawa saka wibawa.

4.4.1 Sabab Dumadine Campur Kode Positif

Ora anane tembung sing memper sing bisa didadeke kanggo ukara tartamtu kudu njupuk teka basa liyane supaya luwih gamblang. Basir (2010:79) ngandarake wujud panganggone unsur basa liyane sing padha. Panutur njupuk lan ngangge unsur basa utawa ragam liyane sacara panggah lan ora ngowanhi sabab ora ana padanan tembung sing pas sajrone basa sing dienggo. Kedadeyan iki akeh banget dilakoni panutur cecaturan kliwat wates wilayah basa sing gegayutan, saingga umsur leksikon sing ana kurang ndhukung. Paganggone unsur basa uatawa ragam liyane sing asipat luwih nyugihake khasanah ngrembakane salah siji basa kaya iki nduweni nilai positif lan asipat integratif (nguntungake). kedadeyan iki bisa gegayutan karo bidhang ilmu sing anyar lan beda.

Kayata komputer (disket, monitor, harddisk, keyboard, lan liya-liayne.

- (1) Hla makannya aku takon, jeneng Gubeng karo indonesia dhisik endi?

Hla makanya saya bertanya, nama Gubeng dan Indonesia dulu yang mana?

Pacaturan nomer 15 ing ndhuwur uga nduweni konteks yen CN cecatura marang JM utawa menehi weruh marang JM. Sing wiwitane CN njlentrehake babagan masa silam lan babagan masa ngarep. CN banjur uga ngendika yen ora ana masa depan yen ora ana masa silam, CN ngendika maneh yen pengen weruh masa depan tulung ajenana masa silam. Banjur ing kene CN nyambungke perkara masa silam lan masa ngarep menyang babagan Gubeng karo Indonesia dhisik Gubeng. Maksute Gubeng yaiku salah siji kecamatan ing kutha Surabaya anane dhisik endi karo Indonesia. Tapi nyapa ibarate Indonesia areka nyar lan Gubeng arek lawas. Tapi nyapa arek lawas dikon manut karo arek anyar.

Tuladha nomer 15 kasebut uga nduweni isi yen pengen weruh masa ngarep tulung ajenana masa silam. Banjur ibarat Gubeng karo Indonesia dhisik endi?, JM mangsuli yen dhisik Gubeng. Mula saka kuwi CN takon maneh ibarat Indonesia kuwi wong anyar lan Gubeng kuwi wong lawas, nyapa kok wong lawas dikongkon manut nyang wong anyar?. Saka kene JM wis rada ora mudgheng banjur genti CN sing njelasake babagan yen kowe pengen diajeni putumu kowe kudu ngajeni mbahmu mbiyen. CN ngendika kanggo narik kawigaten JM. Tembung *makanya* sing katuduhake sing kagaris ngisor, yaiku tembung basa Indonesia, sajane ngono tembung *makanya* basa jawane yaiku mulane. CN nggunakake tembung *makanya* amarga tembung kuwi wis lumrah ing bebrayan kanggo nyebut mulane. Lan para JM uga wis mangerteni tembung *makannya* kuwi maneg artine apa. Ing kene uga nuwuhake dumadine campur kode positif.

4.4.2 Sabab Dumadine Campur Kode Negatif

Campur kode negatif kedadeyan njupuk teka unsur basa liyane, dene neng basa sing sesambungan uga ana unsur basa kasebut. Basir (2010:80) ngandarake yen campur kode negatif kedadeyan saka njupuk teka unsur basa liyane dene basa sing sesambungan uga ana tembung sing padha, *produktif, representatif*. Kedadeyan kaya iki diarani negatif jalaran kurang apik kanggo *pembinaan* lan pangrembakane basa sing sesambungan. Prastawa campur kode kaya kasebut diarani *interferensif*, yaiku campurane antarane unsur basa sing ngrugekake. Prastawa *interferensi* uga kerep banget weruh sajrone cecaturan ing

bebrayan sing asor uga bebrayan sing dhuwur drajate. Misale *gue* (saya), *elu* (kamu), lan liya-liyane.

- (1) *Maka mari kita mengormati mbah buyut*
Maka mari kita menghormati nenek moyang

Tuladha nomer (17) nduweni konteks nek ana salah siji JM pengin mangerteni masa ngarep. Banjur CN ngendika yen awakmu oengin mangerteni masa ngarep, awakmu kudu ngerteni ua masa mbiyen. Banjur ing kene CN njupuk tuladha saka uripe manungsa ing ala dunya iki. CN nuturi JM nek pengin diajeni putu-putumu mbesuk uga ajenana mbah buyutmu, JM supaya pikirane lan atine kebukak, jalaran wong saiki jarang banget sing ngajeni mrang mbah buyute masiya ora weruh mbah buyute mbokya ngajeni mbah buyute suata putu-putumu lan buyutmu mbesuk uga ngajeni awakmu. Mula saka kuwi JM sing takon babagan kepingin weruh masa ngarep maeng dadi mangerteni apa kang kudu ditindakake. Ing kene CN uga ngendika marang kabeh JM, supaya ngajeni mbah buyute yen dheweke pengin ngerti masa ngarep. Amerga dalan siji-sijine ya amung kuwi.

Tuladha ing ndhuwur uga nduweni isi yen CN ngendika kanggo narik kawigaten JM. Lan CN nduweni ancas supaya para JM ora lali marang masa sing wis kalakon. Jalaran, ora ana masa saiki yen ora ana masa mbiyen. Banjur tembung mbah buyut sing kaya katuduhake sing kagaris ngisor, yaiku tembung sesuluh, jane tembung mbah buyut bisa diowahi karo tembung *nenek moyang*. CN nggunakake tembung kuwi supaya JM luwih paham lan gamblang. Amerga CN ngendika kaya ngene ora mung kanggo JM sing takon, nanging uga kanggo kabeh para JM maiyah sing ana ing pengajian kasebut. CN kepingin kabeh JM mangerteni yen masa mbiyen kuwi wigati banget lan kudu dieling-eling dening kabeh uwong mligine JM maiyahe CN.

PANUTUP

5.1 Dudutan

Emha Ainun Najib utawa Cak Nun yaiku salah sijine tokoh agama lan budaya. Sing lair ana ing kutha Jombang. Cak Nun uga kerep ceramah saka ngendi-endi, lan didampingi karo kelompok musik sing biyasa diarani Kiai Kanjeng. Biyasane jama`ahe Cak Nun uga diarani jama`ah Maiyah. Ceramahe Cak Nun uga diarani sinau bareng. Basa sing dienggo sajrone sinau bareng iki orang mung sabasa wae. Katuduhake saka wernane basa sajrone ceramahe Cak Nun ana ing ngendi wae.

Wujud basa sing kerep digunakake sajrone sinau bareng sing neng Bratang Surabaya iki ana 4 basa yaiku basa Jawa, basa Inggris, basa Arab, lan Indonesia. Anane

patang basa iku bisa nyiptakake alih kode lan campur kode. Lan anane sosiolek kalebu panganggone basa krama, basa *Suroboyoan*. CN biyasa nggunkake dialek *setempat*, CN kadang kala ceramah ing jawa tengah nggunakake basa jawa kulonan.

Saliyane alih kode lan campur kode sajrone sianubareng Cak Nun ing Bratang Surabaya, uga ditemokake ragam basa. Katuduhake saka carane Cak Nun menenhi jlentrehan menyang jama`ah, lan wayahe Cak Nun cecatutran marang jama`ah. Wujud ragam basa ing kene disababake dening panutur sing bilingual utawa pangaribawa saka basa liyane.

Saka sakabehe asil panliten ngenani alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya kasebut bisa didudut Cak Nun lan jama`ah nduweni basa sing maneka warna lan beda antarane siji lan sijine, lan saben panggon uga beda basane. Saliyane kuwi ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya nuwuhake anane kontak basa. Katuduhake anane alih kode lan campur kode.

5.2 Pamrayoga

Panliten iki mung ngrembuk alih kode lan campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya. Panliten iki pancen isih adoh teka sampurnan. Aspek-aspek liya sing kalebu alih kode lan campur kode isih durung kabedhah kanthi rowa. Mula, perlu dienkake panliten sing mirunggan babagan alih kode an campur kode sajrone ceramah Emha Ainun Najib ing Bratang Surabaya kanthi luwih njlimet.

KAPUSTAKAN

Basir, Udjang Pairin. 2010. *Sosiolinguistik Pengantar Kajian Tindak Berbahasa. Edisi Kedua*. Surabaya: Bintang Surabaya.

Chaer, Abdul lan Leonie, Agustina. 2004. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.

Chaer, Abdul. 2009. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta.

Chaer, Abdul lan Agustina. 2010. *Sosiolinguistik Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.

Fishman, Joshua A. 1972/1975. *Reading in The Sociology of Language*. Mouton. The Hague Paris.

Jendra, I Wayan. 1991. *Dasar-dasar sosiolinguistik*. Denpasar: Ikayana.

Kridalaksana, Harimurti. 2001. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

- Mahsun. 2011. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Kridalaksana, Harimurti. 1982. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.
- Suandi, I Nengah. 2014. *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: Graha Ilmu
- Sudaryanto. 1993. *Metode Dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugono, Dendy. 2008. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan
- Nasional. Sumarsono. 2011. *Sosiolinguistik*. Cetakan ke-VII. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sumarsono. 2011. *Sosiolinguistik*. Cetakan ke-VII. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Suwito. 1983. *Pengantar Awal Sosiolinguistik Teori dan Problema*. Surakarta: Fakultas Sastra Universitas Sebelas Maret
- Verhaar, J.W.M. 2004. *Asas-asas Linguistik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

